



HUNGARIAN A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
HONGROIS A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
HÚNGARO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Monday 14 May 2007 (morning)

Lundi 14 mai 2007 (matin)

Lunes 14 de mayo de 2007 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

Írjon kommentárt, rövid esszét az alábbi művek **egyikéről!**

1. (a)

A HUSÁR ÉS A SZOLGÁLÓ

Egy papné régen, még az óvilágban, a tányért, tálat, tejesfazekakat belérakta egy kosárba s elküldte a szolgálót, hogy mossa meg a patakon. A szolgáló mosogatás közben meglátja, hogy egy rák éppen ott mászik ki a vízből s ő, ki még soha rákot nem látott, reábámul, egy kicsinykét fél is tőle. Azonban ott megy egy huszárkatona lóháton s kérdi tőle a szolgáló:

- 5 – Ugyan bizony, vitéz uram, mi az istencsudája az ott?
 – Az bizony, húgom, rák – feleli a katona.
 A szolgáló megbátorodik, közelebb lép a rákhoz, nézni kezdi, azt mondja:
 – Az bizony *mász*.
 – Az bizony *rák* – mondja ismét a katona.
- 10 – Az bizony *mász* – mondja nagyon nyersen a szolgáló.
 – Az bizony *rák* – mondja harmadszor is a katona.
 ...
 – No, én nem vagyok sem vak, sem bolond, én jól látom, hogy *mász* – azt mondja a szolgáló.
 – De biz én se vagyok sem vak, sem bolond, én jól látom, hogy *rák* – mondja a katona.
- 15 A szolgáló megharagszik s amennyi edény nála volt, mind a földhöz veri, hogy mind dirib-darabra törik s azt mondja nagy méreggel:
 – Az Isten engem éppen így pusztítson el, ha nem *mász*.
 A katona leugrik a lováról, kirántja a kardját, elvágja a lova nyakát s azt mondja reá:
 – Az Isten engedje meg, hogy a hóhér éppen így vágja el a nyakamat, ha nem *rák*.
- 20 A katona elmegy gyalog, a szolgáló is hazamegy az edény nélkül s kérdi tőle a papné:
 – Hát hol vannak az edények?
 – A szolgáló elbeszéli, hogy mi történt közte s a katona közt a *mással* s a *rákkal*.
 – Hát te csak azért tettél olyan kárt nekem? – azt mondja a papné.
 ...
- 25 A papné éppen kemencét hevített sütni akart, még inkább megharagszik, kapja a százforintos új bundáját, belöki a kemencébe s azt mondja:
 – A tűz lángja éppen így égessen meg engemet, ha mind a ketten bolondok nem voltatok.
 – Hát itt miféle pézsmabűz van? – azt kérdi kívülről bejövet a pap s megtudta, hogy mi történt a *rák* és a *mász* miatt, kapja a palástját, össze-vagdalja egy fejszével a küszöbön s azt mondja:
 – A hóhér éppen így vágjon össze engemet ha mind a hárman bolondok nem voltatok.
 ...
- 30 Betoppan ezalatt az egyházfi is, meglátja az abroszokat s kendőket a földön, összezsapja a kezét s kérdi:
 – Ugyan bizony, hát ez mi dolog?
 Megmondják neki is, hogy milyen dolog történt s mért is történt, s ő fölkapja a földről az abroszokat, kendőket, dirib-darabokra hasogatja mindegyiket s azt mondja:
- 35 – Az ördög éppen így szaggasson el engemet, ha mind a hatan bolondok nem voltatok.

A hír elterjedt a történt dologról tovább, arra összegyűl az eklézsia, fölgyujtják a papi házat s azt mondják:

– A tűz lángja így égessen meg minket mind, amennyien vagyunk, ha mind a heten bolondok nem voltatok.

Féja Géza gyűjtése, megjelent a *Mesélő falu* c. eredeti magyar népmeséket és mondákat tartalmazó gyűjteményben, (1934-ben)

- Milyen prózapoétikai eszközöket ismer fel a mesében, s mi ezek funkciója?
- Mutassa be a mese szerkezetét!
- Jellemezze a nyelvet!
- Milyen tanulságokat lehet levonni a meséből?

1. (b)

ESŐCSEPPEK

Eljön a nap, hogy többet nem leszek,
a könyvespolcon kis kötet leszek.
Mi életem volt: öröm, szenvedés,
sötét sorok örök csendjébe vész.

5 Néhanapján egy kéz értem kinyul,
s zörgő lapjaimon váratlanul
fölsüt egy szó, mint másvilági hold,
s új életet kezd, ki fölém hajolt.

10 Gomolygó századok fojtó ködöt
lehellnek szét a holt sorok fölött:
tartsátok lapjaim a fény felé
és lássátok meg rejtett vizjelét!

15 Holtan is élek, mig irgalma tart
a papirosnak s míg a föl kavart
korok örvénye majdnem elnyeli,
min szólt a dal, az ősi nyelvet is.

20 Mint lehellet a hideg ablakon,
úgy sorvad el emlékem egy napon
s mint a porszem, mely sivatagba hull,
az időbe veszek nyomtalanul.

Sárközi György, (1944)

- Milyen a vers hangneme?
- Milyen ellentétes érzelmeket fedez fel a versben, s miként működteti ezeket a költő?
- Mutassa be a költői eszközöket és azok funkcióját!